

Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	a te on gdy powiedział odeszli Judejczycy wielki mający pośród siebie spór
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy to powiedział, Żydzi odeszli, wiodąc ze sobą zacięty spór.* ¹⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	a te on gdy powiedział odeszli Judejczycy wielki mający pośród siebie spór
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy to powiedział, Żydzi odeszli. Po drodze wiedli z sobą zacięty spór.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy to powiedział, Żydzi odeszli, wiodąc ze sobą zacięty spór.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy to on rzekł, odeszli Żydowie, mając między sobą wielki spór.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy to on mówił, odeszli Żydowie od niego, mając między sobą wielki spór.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	--
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy to powiedział, odeszli Żydzi, wiodąc z sobą zacięty spór.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	<i>iedy to powiedział, Żydzi wyszli od niego, spierając się zawzięcie z sobą.</i>
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	[Kiedy to Paweł powiedział, Żydzi zaczęli o tym za wzięcie dyskutować.]
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	[]
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy to powiedział, Żydzi wyszli prowadząc ze sobą zawziętą dyskusję.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spędził tam całe dwa lata w wynajętym przez siebie mieszkaniu i przyjmował wszystkich, którzy do niego przychodzili.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	[І як він це казав, відійшли юдеї, ведучи між собою велику суперечку].
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy on to powiedział, Żydzi odeszli, wiodąc

¹⁾ A gdy to powiedział, Żydzi odeszli, wiodąc z sobą zacięty spór, Καὶ ταῦτα αὐτοῦ εἰπόντος, ἀπῆλθον οἱ Ἰουδαῖοι, πολλὴν ἔχοντες ἐν ἑαυτοῖς συζήτησιν, L (VIII); wersetu brak w: P 74vid 8 (IV) A B; w d; <x>510 28:29</x>L.

	dynamiczny		między sobą wielki spór.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	*
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	—